Deutscher Bundestag
5. Wahlperiode

Drucksache V/4206

Bundesrepublik Deutschland
Der Bundeskanzler
III/1 — 68019 — 5226/69

Bonn, den 13. Mai 1969

An den Herrn
Präsidenten des Deutschen Bundestages

Hiermit übersende ich den von der Bundesregierung beschlossenen

Entwurf eines Gesetzes zu den vom Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens am 7. Juni 1967 beschlossenen Änderungen des Abkommens über den Zollwert der Waren

mit Begründung. Ich bitte, die Beschlußfassung des Deutschen Bundestages herbeizuführen.

Die Empfehlung des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens vom 7. Juni 1967 betreffend die Änderung des Abkommens über den Zollwert der Waren in französischer und englischer Sprache sowie in deutscher Übersetzung und eine Denkschrift zu den Änderungen sind beigefügt.

Federführend ist der Bundesminister der Finanzen.

Der Bundesrat hat in seiner 338. Sitzung am 9. Mai 1969 gemäß Artikel 76 Abs. 2 des Grundgesetzes beschlossen, gegen den Gesetzentwurf keine Einwendungen zu erheben.

Für den Bundeskanzler
Der Bundesminister der Verteidigung

Schröder

Druck: Bundesdruckerei Bonn
Alleinvertrieb: Dr. Hans Heger,
Bad Godesberg, Goethestr. 54, Postfach 821
Telefon 6 35 51

Entwurf eines Gesetzes zu den vom Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens am 7. Juni 1967 beschlossenen Änderungen des Abkommens über den Zollwert der Waren

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Den in Brüssel am 7. Juni 1967 vom Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens beschlossenen Änderungen des Abkommens über den Zollwert der Waren (Bundesgesetzbl. 1952 II S. 8) wird zugestimmt. Der Beschluß wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem die Änderungen nach Artikel XVIII Buchstabe c des Abkommens über den Zollwert der Waren für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Begründung

Zu Artikel 1

Die Änderungen bedürfen nach Artikel 59 Abs. 2 Satz 1 des Grundgesetzes der Zustimmung der für die Bundesgesetzgebung zuständigen Körperschaften in der Form eines Bundesgesetzes, da sie sich auf Gegenstände der Bundesgesetzgebung beziehen.

Zu Artikel 2

Die Änderungen des Abkommens sollen auch auf das Land Berlin Anwendung finden. Das Gesetz enthält deshalb die übliche Berlin-Klausel.

Zu Artikel 3

Die Bestimmung des Absatzes 1 entspricht dem Erfordernis des Artikels 82 Abs. 2 des Grundgesetzes.

Nach Absatz 2 ist der Zeitpunkt, in dem die Änderungen nach dem Artikel XVIII Buchstabe c des Abkommens über den Zollwert der Waren für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft treten, im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Schlußbemerkung

Bund, Länder und Gemeinden werden durch die Ausführung des Gesetzes nicht mit Kosten belastet.

Empfehlung des Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens vom 7. Juni 1967 betreffend die Änderung des Abkommens über den Zollwert der Waren

Recommandation du 7 juin 1967 du Conseil de Coopération Douanière concernant l'amendement de la Convention sur la Valeur en douane des marchandises

Recommandation of the Customs Co-operation Council concerning the Amendment of the Convention on the Valuation of Goods for Customs Purposes (7 June 1967)

Le Conseil de Coopération Douanière,

VU les Articles V, VI (e), VIII et XVIII de la Convention du 15 décembre 1950 sur la Valeur en douane des marchandises,

CONSIDÉRANT qu'il y a lieu d'amender la Définition de la Valeur en douane et les Notes Interprétatives de la Définition de la Valeur en douane contenues respectivement dans les Annexes I et II à ladite Convention,

Sur la proposition du Comité de la Valeur,

Recommande aux Parties Contractantes de remplacer les Annexes I et II de la Convention sur la Valeur en douane des marchandises par les textes ci-après:

The Customs Co-operation Council,

HAVING regard to Articles V, VI (e), VIII and XVIII of the Convention of 15th December 1950 on the Valuation of Goods for Customs Purposes,

CONSIDERING that it is necessary to amend the Definition of Value and the Interpretative Notes to the Definition of Value, set out respectively in Annexes I and II to the said Convention,

In accordance with a proposal of the Valuation Committee,

Recommends Contracting Parties to replace Annexes I and II of the Convention on the Valuation of Goods for Customs Purposes by the following texts:

Der Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens —

GESTÜTZT auf die Artikel V, VI Buchstabe e, VIII und XVIII des Abkommens vom 15. Dezember 1950 über den Zollwert der Waren,

IN DER ERWÄGUNG, daß Veranlassung besteht, die Begriffsbestimmung des Zollwertes und die Erläuternden Anmerkungen zur Begriffsbestimmung des Zollwertes, die in der Anlage I, beziehungsweise in der Anlage II zu dem genannten Abkommen enthalten sind, zu ändern,

Auf Vorschlag des Ausschusses für den Zollwert —

Empfiehlt den Vertragsparteien, die Anlagen I und II zu dem Abkommen über den Zollwert der Waren wie folgt zu fassen:

Annexe I
Définition de la valeur en douane

Article I

(1) Pour l'application des droits de douane ad valorem, la valeur des marchandises importées pour la mise à la consommation est le prix normal, c'est-à-dire le prix réputé pouvoir être fait pour ces marchandises, au moment où les droits de douane deviennent exigibles, lors d'une vente effectuée dans des conditions de pleine concurrence entre un acheteur et un vendeur indépendants l'un de l'autre.

(2) Le prix normal des marchandises importées est déterminé en supposant que:

(a) les marchandises sont livrées à l'acheteur au port ou au lieu d'introduction dans le pays d'importation;

(b) le vendeur supporte tous les frais se rapportant à la vente et à la

Annex I
Definition of Value

Article I

(1) For the purposes of levying ad valorem duties of customs, the value of any goods imported for home use shall be taken to be the normal price, that is to say, the price which they would fetch at the time when the duty becomes payable on a sale in the open market between a buyer and a seller independent of each other.

(2) The normal price of any imported goods shall be determined on the following assumptions:

(a) that the goods are delivered to the buyer at the port or place of introduction into the country of importation;

(b) that the seller bears all costs, charges and expenses incidental

Anlage I
Begriffsbestimmung des Zollwertes

Artikel I

(1) Für die Anwendung der Wertzölle ist der Wert der eingeführten Waren, die in den freien Verkehr übergehen, der Normalpreis, das heißt der Preis, der für diese Waren in dem wird, bei einem Kaufgeschäft unter Zeitpunkt, in dem der Zoll geschuldet den Bedingungen des freien Wettbewerbes zwischen einem Käufer und einem Verkäufer, die voneinander unabhängig sind, erzielt werden kann.

(2) Bei der Ermittlung des Normalpreises der eingeführten Waren ist davon auszugehen, daß

(a) die Waren dem Käufer im Hafen oder am Ort des Verbringens in das Einfuhrland geliefert werden,

(b) der Verkäufer alle Kosten trägt, die sich auf das Kaufgeschäft und

livraison des marchandises au port ou lieu d'introduction, ces frais étant, dès lors, compris dans le prix normal;

(c) l'acheteur supporte les droits et taxes exigibles dans le pays d'importation, ces droits et taxes étant, dès lors, exclus du prix normal.

Article II

(1) Une vente effectuée dans des conditions de pleine concurrence entre un acheteur et un vendeur indépendants l'un de l'autre est une vente dans laquelle notamment:

(a) le paiement du prix des marchandises constitue la seule prestation effective de l'acheteur;

(b) le prix convenu n'est pas influencé par des relations commerciales, financières ou autres, contractuelles ou non, qui pourraient exister en dehors de celles créées par la vente elle-même entre, d'une part, le vendeur ou une personne physique ou morale associée en affaires au vendeur et, d'autre part, l'acheteur ou une personne physique ou morale associée en affaires à l'acheteur;

(c) aucune partie du produit provenant des reventes ou d'autres actes de disposition ou encore de l'utilisation dont les marchandises feraient ultérieurement l'objet ne reviendra, directement ou indirectement, au vendeur ou à toute autre personne physique ou morale associée en affaires au vendeur.

(2) Deux personnes sont considérées comme associées en affaires si l'une d'elle possède un intérêt quelconque dans les affaires ou les biens de l'autre ou si elles possèdent toutes les deux un intérêt commun dans des affaires ou des biens ou si encore une tierce personne possède un intérêt dans les affaires ou les biens de chacune d'elles, que ces intérêts soient directs ou indirects

Article III

Lorsque les marchandises à évaluer

(a) sont fabriquées d'après un brevet d'invention ou font l'objet d'un dessin ou d'un modèle protégés,

(b) ou sont importées sous une marque de fabrique ou de commerce étrangère,

to the sale and to the delivery of the goods at the port or place of introduction, which are hence included in the normal price;

(c) that the buyer bears any duties or taxes applicable in the country of importation, which are hence not included in the normal price.

Article II

(1) A sale in the open market between a buyer and a seller independent of each other pre-supposes:

(a) that the price is the sole consideration;

(b) that the price is not influenced by any commercial, financial or other relationship, whether by contract or otherwise, between the seller or any person associated in business with him and the buyer or any person associated in business with him, other than the relationship created by the sale itself;

(c) that no part of the proceeds of any subsequent resale, other disposal or use of the goods will accrue, either directly or indirectly, to the seller or any person associated in business with him.

(2) Two persons shall be deemed to be associated in business with one another if, whether directly or indirectly, either of them has any interest in the business or property of the other or both have a common interest in any business or property or some third person has an interest in the business or property of both of them.

Article III

When the goods to be valued

(a) are manufactured in accordance with any patented invention or are goods to which any protected design has been applied; or

(b) are imported under a foreign trade mark; or

auf die Lieferung der Waren im Hafen oder am Ort des Verbringens beziehen, und daß diese somit vom Normalpreis umfaßt werden,

(c) der Käufer die im Einfuhrland geschuldeten Zölle und sonstigen Abgaben trägt und daß diese somit vom Normalpreis nicht umfaßt werden.

Artikel II

(1) Ein Kaufgeschäft unter den Bedingungen des freien Wettbewerbes zwischen einem Käufer und einem Verkäufer, die voneinander unabhängig sind, ist ein Kaufgeschäft, bei dem insbesondere

(a) die Zahlung des Preises der Waren die einzige tatsächliche Leistung des Käufers darstellt,

(b) der vereinbarte Preis nicht beeinflußt ist durch Handels-, Finanz- oder sonstige vertragliche oder außervertragliche Beziehungen, die — abgesehen von den durch das Kaufgeschäft selbst geschaffenen Beziehungen — zwischen dem Verkäufer oder einer geschäftlich mit diesem verbundenen natürlichen oder juristischen Person einerseits und dem Käufer oder einer mit diesem geschäftlich verbundenen natürlichen oder juristischen Person andererseits bestehen können,

(c) kein Teil des Erlöses aus späteren Weiterverkäufen, einer sonstigen späteren Überlassung oder auch einer späteren Verwendung der Waren unmittelbar oder mittelbar dem Verkäufer oder irgendeiner mit ihm geschäftlich verbundenen natürlichen oder juristischen Person zugute kommt.

(2) Zwei Personen gelten als geschäftlich miteinander verbunden, wenn eine von ihnen irgendein Interesse an den Geschäften oder am Vermögen der anderen hat oder wenn beide ein gemeinsames Interesse an Geschäften oder an einem Vermögen haben oder auch wenn eine dritte Person ein Interesse an den Geschäften oder an den Vermögen beider hat, unabhängig davon, ob es sich um unmittelbare oder mittelbare Interessen handelt.

Artikel III

Wenn die zu bewertenden Waren

(a) nach einer patentierten Erfindung hergestellt sind oder Gegenstand eines geschützten Geschmacks- oder Gebrauchsmusters sind oder

(b) unter einem ausländischen Warenzeichen eingeführt werden oder

(c) ou sont importées pour faire l'objet soit d'une vente ou d'un autre acte de disposition sous une marque de fabrique ou de commerce étrangère, soit d'une utilisation sous une telle marque,

la détermination du prix normal se fera en considérant que celui-ci comprend la valeur du droit d'utiliser, pour lesdites marchandises, le brevet, le dessin ou le modèle, ou la marque de fabrique ou de commerce.

(c) are imported for sale, other disposal or use under a foreign trade mark,

the normal price shall be determined on the assumption that it includes the value of the right to use the patent, design or trade mark in respect of the goods.

(c) eingeführt werden, um unter einem ausländischen Warenzeichen verkauft, anderweitig überlassen oder verwendet zu werden,

wird bei der Ermittlung des Normalpreises berücksichtigt, daß dieser den Wert des Rechtes umfaßt, für diese Waren das Patent, das Geschmacks- oder Gebrauchsmuster oder das Warenzeichen zu benutzen.

Annexe II
Notes interprétatives de la définition de la valeur en douane

Addendum à l'Article I

Note 1

Le moment visé à l'Article I, paragraphe (1), sera déterminé conformément à la législation de chaque pays, et pourra être, par exemple, celui du dépôt régulier ou de l'enregistrement de la déclaration des marchandises pour la mise à la consommation, celui du paiement des droits de douane ou celui de la mainlevée des marchandises.

Note 2

Les frais visés à l'Article I, paragraphe (2), alinéa (b), comprennent notamment:

— les frais de transport,
— les frais d'assurance,
— les commissions,
— les courtages,
— les frais d'établissement, en dehors du pays d'importation, des documents relatifs à l'introduction des marchandises dans le pays d'importation, y compris les droits de chancellerie,
— les droits et taxes exigibles en dehors du pays d'importation, à l'exclusion de ceux dont les marchandises auraient été exonérées ou dont le montant aurait été remboursé ou devrait être remboursé;
— le coût des emballages, à l'exclusion de ceux qui suivent leur régime propre; les frais d'emballage (main-d'œuvre, matériel ou autres frais),
— les frais de chargement.

Note 3

Le prix normal sera déterminé en supposant que la vente porte sur la quantité des marchandises à évaluer.

Annex II
Interpretative Notes to the Definition of Value

Addendum to Article I

Note 1

The time when the duty becomes payable, referred to in paragraph (1) of Article I shall be determined in accordance with the legislation of each country and may be, for example, the time at which the goods declaration for home use is duly lodged or registered, the time of payment of customs duty or the time of release of the goods.

Note 2

The "costs, charges and expenses" mentioned in Article I, paragraph (2) (b) include, inter alia, any of the following:

— carriage and freight;
— insurance;
— commission;
— brokerage;
— costs, charges and expenses of drawing up outside the country of importation documents incidental to the introduction of the goods into the country of importation, including consular fees;
— duties and taxes applicable outside the country of importation except those from which the goods have been exempted or have been or will be relieved by means of refund;
— cost of containers excluding those which are treated as separate articles for the purpose of levying duties of customs, cost of packing (whether for labour, materials or otherwise);
— loading charges.

Note 3

The normal price shall be determined on the assumption that the sale is a sale of the quantity to be valued.

Anlage II
Erläuternde Anmerkungen zur Begriffsbestimmung des Zollwertes

Zusatz zu Artikel I

Anmerkung 1

Der im Artikel I Abs. 1 genannte Zeitpunkt bestimmt sich nach der Gesetzgebung eines jeden Landes und kann beispielsweise der Zeitpunkt der ordnungsgemäßen Abgabe oder Eintragung des Antrages auf Abfertigung der Waren zum freien Verkehr, der Zeitpunkt der Zahlung des Zolles oder der Zeitpunkt der Freigabe der Waren sein.

Anmerkung 2

Die in Artikel I Abs. 2 Buchstabe b genannten Kosten umfassen insbesondere:

— die Kosten des Beförderns,
— die Versicherungskosten,
— die Provisionen,
— den Maklerlohn,
— die außerhalb des Einfuhrlandes entstandenen Kosten für die Ausstellung der Urkunden, die sich auf das Verbringen der Waren in das Einfuhrland beziehen, einschließlich der Konsulargebühren,
— die außerhalb des Einfuhrlandes geschuldeten Zölle und sonstigen Abgaben mit Ausnahme derjenigen, von denen die Waren befreit worden sind oder deren Betrag erstattet worden ist oder erstattet werden soll,
— die Kosten der Umschließungen mit Ausnahme der Kosten solcher Umschließungen, die einer besonderen Regelung unterliegen; die Kosten des Verpackens (Arbeitslohn, Material und sonstige Kosten),
— die Ladekosten.

Anmerkung 3

Bei der Ermittlung des Normalpreises ist davon auszugehen, daß sich das Kaufgeschäft auf die Menge der zu bewertenden Waren bezieht.

Note 4

Lorsque les éléments retenus pour la détermination de la valeur ou du prix payé ou à payer sont exprimés dans une monnaie autre que celle du pays d'importation, le taux de change à retenir pour la conversion est le taux de change officiel en vigueur dans ce pays.

Note 5

L'objet de la Définition de la Valeur est de permettre, dans tous les cas, le calcul des droits de douane sur la base du prix auquel un acheteur quelconque pourrait se procurer les marchandises importées, lors d'une vente effectuée dans des conditions de pleine concurrence, au port ou lieu d'introduction dans le pays d'importation. Cette conception est d'une portée générale; elle est applicable, que les marchandises importées aient fait ou n'aient pas fait l'objet d'un contrat de vente et quelles que soient les conditions de ce contrat.

Mais l'application de cette Définition implique une enquête sur les prix pratiqués au moment de l'évaluation. Dans la pratique, lorsque les marchandises importées font l'objet d'une vente bona fide, le prix payé ou à payer en vertu de cette vente pourra être considéré en général comme une indication valable pour déterminer le prix normal visé dans la Définition. En conséquence, le prix payé ou à payer pourra sans inconvénient être retenu comme base de l'évaluation et il est recommandé aux Administrations douanières de l'admettre comme valeur des marchandises en question, sous réserve:

(a) des dispositions à prendre en vue d'éviter que des droits ne soient éludés au moyen de prix ou de contrats fictifs ou faux;

(b) et d'éventuels ajustements de ce prix jugés nécessaires pour tenir compte des éléments qui, dans la vente considérée, différeraient de ceux que retient la Définition de la Valeur.

Les ajustements visés au paragraphe (b) ci-dessus concernent notamment les frais de transport et les autres frais visés au paragraphe (2) de l'Article I et à la Note 2 de l'Addendum à l'Article I, ainsi que, les escomptes ou autres réductions de prix consentis aux représentants exclusifs ou concessionnaires uniques, les escomptes anormaux ou toute autre réduction sur le prix usuel de concurrence.

Note 4

Where the determination of the value or of the price paid or payable depends upon factors which are expressed in a currency other than that of the country of importation, the foreign currency shall be converted into the currency of the importing country at the official rate of exchange of that country.

Note 5

The object of the Definition of Value is to make it possible in all cases to calculate the duties payable on the basis of the price at which imported goods are freely available to any buyer on a sale in the open market at the port or place of introduction into the country of importation. It is a concept for general use and is applicable whether or not the goods are in fact imported under a contract of sale, and whatever the terms of that contract.

But the application of the Definition implies an enquiry into current prices at the time of valuation. In practice, when imported goods are the subject of a bona fide sale, the price paid or payable on that sale can generally be considered as a valid indication of the normal price mentioned in the Definition. This being so, the price paid or payable can reasonably be used as a basis for valuation, and Customs Administrations are recommended to accept it as the value of the goods in question, subject:

(a) to proper safeguards aimed at preventing evasion of duty by means of fictitious or colourable contracts or prices; and

(b) to such adjustments of that prices as may be considered necessary on account of circumstances of the sale which differ from those envisaged in the Definition of Value.

Adjustment under paragraph (b) above may in particular be required with reference to freight and other expenses dealt with in paragraph (2) of Article I and Note 2 of the Addendum to Article I, or with reference to discounts or other reductions in price granted in favour of sole agents or sole concessionaires, or to any abnormal discount or any other reduction from the ordinary competitive price.

Anmerkung 4

Sind die für die Ermittlung des Wertes oder des gezahlten oder zu zahlenden Preises herangezogenen Faktoren in einer anderen Währung als der des Einfuhrlandes ausgedrückt, so ist für die Umrechnung der in diesem Land geltende amtliche Wechselkurs heranzuziehen.

Anmerkung 5

Zweck der Begriffsbestimmung des Wertes ist es, in allen Fällen die Berechnung der Zölle auf der Grundlage des Preises zu ermöglichen, zu dem jeder beliebige Käufer die eingeführten Waren bei einem Kaufgeschäft unter den Bedingungen des freien Wettbewerbs im Hafen oder am Ort des Verbringens in das Einfuhrland erwerben könnte. Diese Norm ist von umfassender Tragweite; sie ist anwendbar, ob die eingeführten Waren Gegenstand eines Kaufvertrages sind oder nicht und wie auch die Bedingungen dieses Vertrages lauten mögen.

Die Anwendung dieser Begriffsbestimmung erfordert jedoch die Kenntnis der im Zeitpunkt der Bewertung gängigen Preise. In der Praxis kann, wenn die eingeführten Waren Gegenstand eines bona-fide-Kaufgeschäftes sind, der auf Grund dieses Kaufgeschäftes gezahlte oder zu zahlende Preis im allgemeinen als brauchbarer Ausgangspunkt für die Ermittlung des in der Begriffsbestimmung genannten Normalpreises angesehen werden. Folglich kann der gezahlte oder zu zahlende Preis unbedenklich als Bewertungsgrundlage herangezogen werden, und es wird den Zollverwaltungen empfohlen, ihn als Wert der betreffenden Waren anzuerkennen, vorbehaltlich

(a) der Maßnahmen, die zu treffen sind, um Verkürzungen der Zölle mittels fiktiver oder unrichtiger Preise oder Verträge zu vermeiden, und

(b) etwaiger Berichtigungen dieses Preises, wie sie für erforderlich erachtet werden, um die Umstände zu berücksichtigen, die sich bei dem betreffenden Kaufgeschäft von denjenigen unterscheiden, die der Begriffsbestimmung des Wertes zugrunde liegen.

Die unter Buchstabe b genannten Berichtigungen betreffen insbesondere die Beförderungskosten und die sonstigen im Artikel I Absatz 2 und in der Anmerkung 2 des Zusatzes zu Artikel I genannten Kosten sowie auch die Rabatte oder anderen Preisermäßigungen, die Alleinvertretern oder Alleinkonzessionären gewährt werden, ungewöhnliche Rabatte und jede andere Preisermäßigung gegenüber dem üblichen Wettbewerbspreis.

Addendum à l'Article III

Note 1

Les dispositions de l'Article III n'apportent aucune restriction aux dispositions des Articles I et II.

Note 2

Les dispositions de l'Article III peuvent également être rendues applicables aux marchandises importées pour faire l'objet, après ouvraison complèmentaire, soit d'une vente ou d'un autre acte de diposition sous une marque de fabrique ou de commerce étrangère, soit d'une utilisation sous une telle marque.

Note 3

Une marque de fabrique ou de commerce sera considérée comme une marque de fabrique ou de commerce étrangère, si elle est la marque:

(a) soit d'une personne quelconque qui, en dehors du pays d'importation, aurait cultivé, produit, fabriqué ou mis en vente les marchandises à évaluer, ou serait autrement intervenue à leur sujet;

(b) soit d'une personne quelconque associée en affaires avec toute personne désignée à l'alinéa (a) ci-dessus;

(c) soit d'une personne quelconque dont les droits sur la marque sont limités par un accord avec toute personne désignée aux alinéas (a) ou (b) ci-dessus.

Addendum general

Il est recommandé que la notion de la valeur, telle qu'elle résulte de la Définition et des présentes Notes Interprétatives, doit utilisée pour la détermination de la valeur de toutes les marchandises qui doivent être déclarées en douane, y compris les marchandises exemptes de droits et les marchandises passibles de droits spécifiques.

Addendum to Article III

Note 1

The provisions of Article III do not restrict the provisions of Articles I and II.

Note 2

The provisions of Article III may also be applied to goods imported for sale, other disposal or use, after further manufacture, under a foreign trade mark.

Note 3

A trade mark shall be treated as a foreign trade mark if it is the mark of:

(a) any person by whom the goods to be valued have been grown, produced, manufactured, offered for sale or otherwise dealt with outside the country of importation; or

(b) any person associated in business with any person referred to in (a) above; or

(c) any person whose rights in the mark are restricted by an agreement with any person referred to in (a) or (b) above.

General Addendum

It is recommended that the concept of value expressed by the Definition and these Interpretative Notes be employed for the valuing of all goods subject to customs declaration, including duty-free goods and goods liable to specific customs duties.

Zusatz zu Artikel III

Anmerkung 1

Die Bestimmungen des Artikels III schränken die Bestimmungen der Artikel I und II nicht ein.

Anmerkung 2

Die Bestimmungen des Artikels III können auch auf Waren anwendbar gemacht werden, die eingeführt werden, um nach weiteren Arbeitsvorgängen unter einem ausländischen Warenzeichen verkauft, anderweitig überlassen oder verwendet zu werden.

Anmerkung 3

Ein Warenzeichen gilt als ausländisches Warenzeichen, wenn es das Warenzeichen

(a) einer Person ist, welche die zu bewertenden Waren außerhalb des Einfuhrlandes angebaut, erzeugt, hergestellt, zum Verkauf angeboten oder anderweitig mit ihnen zu tun gehabt hat, oder

(b) einer Person ist, die mit einer unter Buchstabe a bezeichneten Person geschäftlich verbunden ist, oder

(c) einer Person ist, deren Rechte an dem Warenzeichen durch eine Vereinbarung mit einer unter Buchstabe a oder b bezeichneten Person eingeschränkt sind.

Allgemeiner Zusatz

Es wird empfohlen, den Wertbegriff, wie er sich aus der Begriffsbestimmung und diesen Erläuternden Anmerkungen ergibt, zur Ermittlung des Wertes aller Waren zu verwenden, für die eine Zollbehandlung zu beantragen ist, einschließlich der zollfreien Waren und der spezifischen Zöllen unterliegenden Waren.

Denkschrift

I. Allgemeines

(1) In dem „Abkommen über den Zollwert der Waren" (Brüsseler Abkommen) vom 15. Dezember 1950 (Bundesgesetzbl. 1952 II S. 1, 8) ist, um den internationalen Handel und die internationalen Zolltarifverhandlungen sowie den Vergleich der Außenhandelsstatistiken zu erleichtern, die einheitliche Bewertung durch eine einheitliche Begriffsbestimmung des Zollwerts festgelegt worden (Anlagen I und II des Abkommens: Bundesgesetzbl. 1952 II S. 14—17).

(2) Im Laufe der Zeit hat sich gezeigt, daß zwischen den beiden verbindlichen Vertragstexten — englisch und französisch — zum Teil erhebliche Unterschiede bestehen, die in einigen Fällen zu unterschiedlicher Bewertung der Waren führen. Andere Stellen der Begriffsbestimmung (Anlage I) und der Erläuternden Anmerkungen dazu (Anlage II des Abkommens) zeigten sich als mißverständlich und deshalb als ergänzungsbedürftig. Die Empfehlung beseitigt noch nicht alle Unterschiede zwischen den beiden verbindlichen Texten, da man im Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens noch nicht in allen Punkten Einigung erzielen konnte.

(3) Die vom Rat für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens empfohlenen Änderungen der Anlagen I und II des Abkommens über den Zollwert der Waren sind in der in der Bundesrepublik Deutschland unmittelbar geltenden „Verordnung (EWG) Nr. 803/68 des Rates vom 27. Juni 1968 über den Zollwert der Waren" (Amtsblatt der Gemeinschaften Nr. L 148 vom 28. Juni 1968 S. 6) bereits berücksichtigt.

II. Zu den einzelnen Änderungen

1. Zu „Anlage I", Artikel I

a) Durch Anpassung des englischen an den französischen Text wird klargestellt, daß die Begriffsbestimmung nur für die Anwendung der Wertzölle maßgebend ist. Zu anderen Zwecken kann die Zollwert-Begriffsbestimmung nach dem „Allgemeinen Zusatz" der Anlage II (nachstehend Nr. 10) angewendet werden.

b) Ohne materielle Bedeutung ist im französischen Text die Anpassung an den englischen Text „zwischen einem Käufer und einem Verkäufer, die voneinander unabhängig sind" („entre un acheteur et un vendeur indépendants l'une de l'autre"; bisherige Fassung: „entre un acheteur et un vendeur indépendants"); denn die Fassung „Kaufgeschäft unter den Bedingungen des freien Wettbewerbs" (franz.: vente effectuée dans des conditions de pleine concurrence) schließt die generelle Unabhängigkeit der Vertragspartner ein.

c) Die Einfügung von „a" („einem" vor „buyer" und vor „seller" im englischen Text dient nur der Klarstellung. Redaktionelle Klarstellungen sind die Änderungen in Absatz 2 des Artikels I.

2. Zu „Anlage I", Artikel II

a) Durch Änderungen in Absatz 1 (c) wird klargestellt, daß sich das Wort „später" auf jedes der drei Kriterien bezieht. Außerdem wurde in beiden Vertrags-Sprachen deutlich gemacht, daß es sich um Erlöse aus späteren „Weiterverkäufen" handelt und nicht um Erlöse aus dem der Bewertung zugrunde liegenden Kaufgeschäft, die in Absatz 1 (a) angesprochen sind.

Der englische Ausdruck „disposal" wurde im französischen Text zutreffender mit „d'autres actes de disposition" (sonstige Überlassung) wiedergegeben. Entsprechend dem englischen Text wurde im französischen nach „associée" eingefügt „en affaires" (geschäftlich).

b) In Absatz 2 wurde im französischen Text in Angleichung an die englische Fassung an mehreren Stellen „les biens" (Vermögen) eingefügt.

In der deutschen Fassung wurde „interessiert" durch „Interesse" ersetzt. Damit soll zum Ausdruck kommen, daß nicht jedes „interessiert sein" gemeint ist, sondern nur eine Verbindung, die dazu führen kann, daß Einfluß auf die Geschäftsführung der beteiligten Personen ausgeübt wird, so daß der vereinbarte Preis im einzelnen Fall dadurch beeinflußt sein kann.

c) Alle Änderungen in Artikel II dienen nur der Klarstellung. Sie führen in Deutschland nicht zu einer Änderung der Bewertungspraxis.

3. Zu „Anlage I", Artikel III

a) In Buchstabe a) wurde der französische Text (bisher: „selon un procédé breveté"; jetzt: „d'après un brevet d'invention") dem englischen angepaßt. Dadurch wird den Gegebenheiten der Länder Rechnung getragen, die zwischen Verfahrens- und Sachpatenten unterscheiden.

b) Wegen der unterschiedlichen Rechtslage in den Vertragsstaaten wurde in Buchstabe a) bei Mustern „registered" (eingetragen) (franz.: „déposé") durch „protected" (franz.: „protégés") (geschützt) ersetzt.

c) Der bisherige Buchstabe b) wurde durch Aufgliederung in b) und c) klarer gefaßt. Dabei wurde in b) (neu) der französische Text dem englischen angepaßt. Damit wird klargestellt, daß die eingeführten Waren das Waren-

zeichen nicht tragen müssen. Die Kennzeichnung als Markenware in der Rechnung genügt.

d) Im neuen Buchstaben c wird im französischen und im englischen Text klargestellt, daß der Wert des Rechts zur Benutzung des ausländischen Warenzeichens, unter dem die Waren nach der Einfuhr in Verkehr gebracht werden, auch dann zum Zollwert gehört, wenn das Inverkehrbringen nicht auf einem Kaufgeschäft beruht.

e) Die Änderungen am Ende des Artikels sind Textanpassungen, die z. B. im französischen Text deutlich machen, daß nur der auf die zu bewertende Ware entfallende Wert zur Nutzung der genannten Rechte vom Zollwert umfaßt wird.

4. Zu „Anlage II", Anmerkung 1 zu Artikel 1

Der „Zeitpunkt" ist in beiden Fassungen ohne sachliche Änderung neu formuliert worden. Die bisher aufgeführten Zeitpunkte sind nunmehr Beispiele. Damit wird die Entwicklung neuer Zollverfahren nicht behindert.

5. Zu „Anlage II", Anmerkungen 2 bis 4 zu Artikel I

a) Die fünfte Bestimmung in Anmerkung 2 bringt eine sachliche Änderung im französischen (und deutschen) Text. Durch Anpassung an den englischen Text wird bestimmt, daß Kosten für die Ausstellung von Urkunden im Ausland zum Zollwert gehören, wenn die Urkunden sich auf das Verbringen der Waren in das Inland beziehen. Nach bisheriger französischer (und deutscher) Fassung gehörten solche Kosten nur zum Zollwert, wenn die Urkunden zur Einfuhr erforderlich waren.

b) Alle anderen Änderungen sind nur textliche Anpassungen.

6. Zu „Anlage II", Anmerkung 5 zu Artikel I

Die Änderungen sind nur gegenseitige Textanpassungen.

7. Zu „Anlage II", Anmerkung 1 zu Artikel III

Diese neue Anmerkung stellt klar, daß Artikel III die Artikel I und II nicht einschränkt. Artikel III spricht nicht alle Rechte des gewerblichen Rechtsschutzes und des geistigen Schaffens an, die für den Zollwert von Bedeutung sind. So wird z. B. das in Artikel III nicht erwähnte Urheberrecht von Artikel I erfaßt.

8. Zu „Anlage II", Anmerkung 2 zu Artikel III

a) Diese Anmerkung war bisher Anmerkung 1 zu Artikel III.

b) Die Änderungen sind Angleichungen an den neuen Text in Artikel III Buchstabe c.

9. Zu „Anlage II", Anmerkung 3 zu Artikel III

a) Diese Anmerkung entspricht der bisherigen Anmerkung 2 zu Artikel III.

b) Die Anmerkung ist in der Einleitung und in Buchstabe c neu gefaßt worden. Sie enthält eine Definition der Warenzeichen, die zollwertrechtlich als ausländische Warenzeichen gelten.

10. Zu „Anlage II", Allgemeiner Zusatz

Die Begriffsbestimmung des Zollwerts gilt primär nur für die Anwendung von Wertzöllen. Sie soll darüber hinaus auch in den Fällen angewendet werden, in denen der Wert bei der Einfuhr oder nach einem Zollverfahren zu anderen Zwecken als zur Erhebung von Wertzöllen festzustellen ist.